

EL ESPAÑOL EN HAITÍ

Rafael Robles Loró

Haití es el país más pobre de toda América y, según el Índice de Desarrollo Humano de la Organización de las Naciones Unidas, ocupa la posición vigesimocuarta en la lista de estados menos desarrollados del planeta. Igualmente, se mantiene en el lugar 155 en el Índice de Percepción de la Corrupción elaborado por Transparencia Internacional en 2005. A pesar de que su lema nacional indica que «la unión hace la fuerza», es un país que se caracteriza más bien por todo lo contrario.

Estos dos factores, la extremada pobreza y una corrupción arraigada en todo el tejido social, hacen que un estudio riguroso sobre la situación del español en Haití sea una labor difícil y con un riesgo alto de imprecisión, debido a la ocultación de datos, a la carencia de instituciones que recojan de forma fiable las estadísticas sobre la educación del país y a la irregularidad de las clases de español impartidas. Hay que tener en cuenta también el vaivén permanente de estudiantes que son incapaces de asistir de forma continuada al aula, así como unos centros de estudios que abren y cierran varias veces al año según los caprichos de la economía o la crisis de violencia del momento. En Haití se habla *creole* y francés como lenguas oficiales; asimismo, los jóvenes utilizan cada vez más el inglés, sobre todo en asuntos de negocios, y el español es un idioma muy extendido a lo largo de la frontera con la República Dominicana.

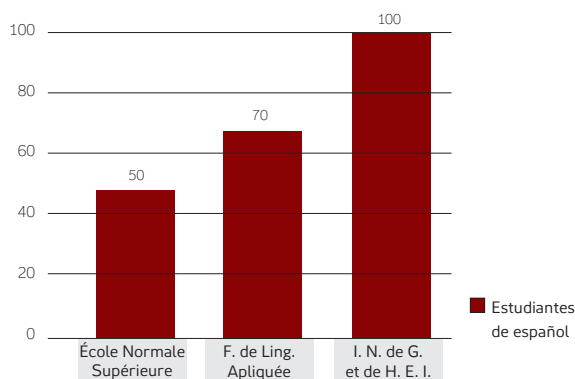
A pesar de la inestable situación del país, el estudio del español, en comparación con el resto de las ramas del saber, goza de buena salud, ya que son muchos los haitianos que pretenden huir de la miseria y cruzar la frontera a la hispanohablante República Dominicana, lugar en el que la economía no es tan cruel como en su país de origen y donde las posibilidades de obtener un trabajo medianamente digno son mayores.

El español en la enseñanza secundaria

Respecto de la enseñanza del español en los estudios secundarios reglados, hay que reseñar que es obligatorio estudiar español desde el nivel 6 (que cursan estudiantes que tienen en torno a quince años) hasta el nivel *Philosophie* (que cursan estudiantes de unos dieciocho años, que preparan el examen de ingreso a la universidad). El Ministerio de Educación no cuenta con datos oficiales del número de profesores ni de alumnos de español, y ni siquiera hay una estimación del número total de liceos públicos repartidos por todo el país.

En relación con la enseñanza no reglada de la lengua española, existen tan solo cuatro centros privados situados en Puerto Príncipe. El Instituto Lope de Vega cuenta con unos 300 estudiantes de español durante el presente año 2006 y con unos ocho profesores de español cada trimestre.

Los otros centros de iniciativa privada donde se imparte español en Haití (Institute Cervantes, Espanac, Centre Petion Bolivar, Instituto de la Lengua Española y Aschua-dom, que ha sido cerrado recientemente) mostraron gran desconfianza y se negaron a dar sus datos para este informe.

Gráfico 1. Estudiantes universitarios de español

El español en el ámbito universitario

Existen tres centros universitarios en Haití en los que se enseña español, todos ellos pertenecientes a la Universidad del Estado de Haití y situados en Puerto Príncipe: la École Normale Supérieure (Escuela Normal Superior), la Faculté de Linguistique Appliquée (Facultad de Lingüística Aplicada) y el Institut National de Gestion et de Hautes Études Internationales (Instituto Nacional de Gestión y de Altos Estudios Internacionales). Las universidades privadas se dedican exclusivamente a carreras de índole tecnológica o sanitaria, desestimando la lengua española como una de sus prioridades.

La École Normale Supérieure imparte 7 licenciaturas, entre las que se encuentra la de Lenguas Vivas. Unos 50 estudiantes cursan, cada año, la asignatura de Lengua Española en dicha licenciatura.

La Faculté de Linguistique Appliquée imparte un módulo de español cada curso académico compuesto por unos 70 estudiantes; estudiarlo es un requisito indispensable para obtener el título de licenciado.

El Institut National de Gestion et de Hautes Études Internationales cuenta en su Departamento de Relaciones Internacionales con un curso denominado *Allemand et autres langues étrangères* («Alemán y otras lenguas extranjeras») en el que se enseña español, de forma optativa, a unos cien estudiantes. Véanse los datos de estos tres centros en el gráfico 1.

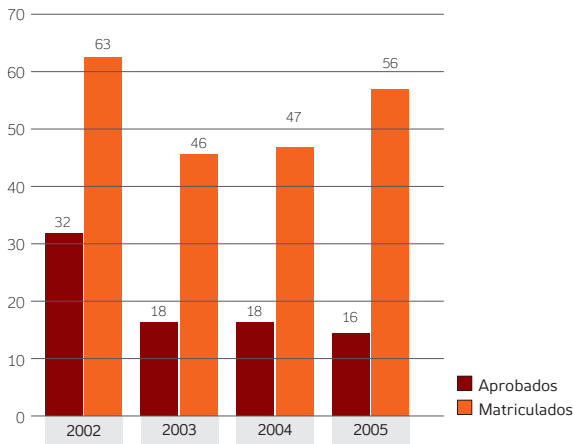
Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera

Desde el año 1999 se organizan en Haití los exámenes para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE). Los estudiantes hacen los exámenes en Puerto Príncipe, aunque es el centro del Instituto Cervantes de Nueva York quien lleva la gestión.



Paso fronterizo entre Haití y la República Dominicana.

Gráfico 2. Relación de aprobados-matriculados en los exámenes DELE



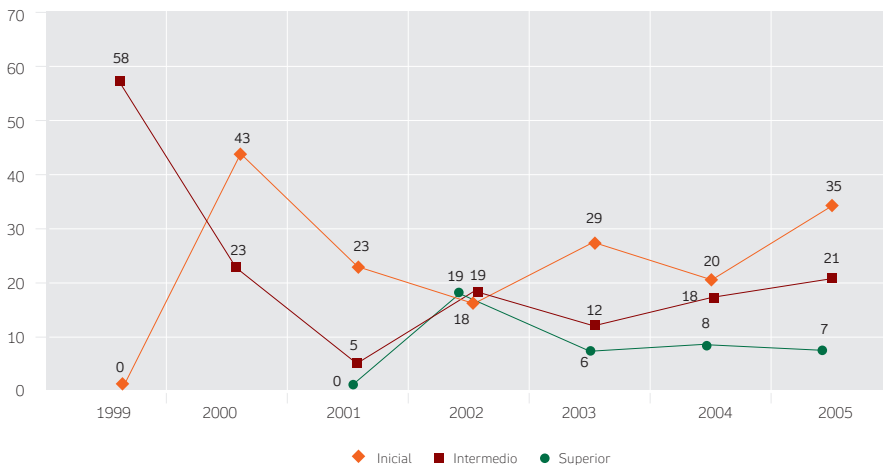
examen; el resto de la población no puede permitirse ese lujo.

Claramente se observa que en los años 2001 y 2004 se produce una caída en el número de candidatos (véase el gráfico 3). Esto se debe a que en estas fechas hubo una mayor inestabilidad política, entre la llegada al poder de Aristide en 2001 y su salida del país en 2004. En cualquier caso, recientemente se vislumbra una tendencia al alza en el interés por realizar dicho examen.

Conclusiones

En conclusión, la situación del español en Haití no es buena, aunque hay lugar para la esperanza. Cuando se publique

Gráfico 3. Número de alumnos en los exámenes DELE



este artículo, ya habrán tenido lugar las elecciones generales de febrero de 2006, en medio, se supone, de una gran agitación social. Será esta la enésima vez que Haití busca estabilizar el país. Si es capaz de conseguirlo, el español, sin duda alguna, tendrá una gran oportunidad de afianzarse y convertirse en la tercera lengua más hablada en la parte occidental de la isla de La Española. ■

A pesar de la situación de pobreza, observamos que la proporción del número de aprobados en el examen no difiere mucho de la de otros países más desarrollados (véase el gráfico 2). Esto lo achacamos a que sólo una élite intelectual y económica tiene acceso a dicho

Rafael Robles Loró es lector de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de Allameh Tabatabaei de Teherán en la actualidad, y durante el verano de 2005 fue cooperante de la ONG Onè Respe, dedicada a la educación en Haití y la República Dominicana.